

以文化为核心的 汉语国际推广模式探蠡

延 慧 著

北京工业大学出版社

富贵 金玉满堂 吉祥如意

四季平安 添新岁

开泰 喜氣

以文化为核心的 汉语国际推广模式探蠡

延 慧 著

北京工业大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

以文化为核心的汉语国际推广模式探蠡 / 延慧著.

— 北京 : 北京工业大学出版社, 2018.5

ISBN 978-7-5639-6260-0

I. ①以… II. ①延… III. ①汉语—对外汉语教学—教学研究 IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 129796 号

以文化为核心的汉语国际推广模式探蠡

著 者: 延 慧

责任编辑: 齐雪娇

封面设计: 优盛文化

出版发行: 北京工业大学出版社

(北京市朝阳区平乐园 100 号 邮编: 100124)

010-67391722 (传真) bgdcbs@sina.com

出 版 人: 郝 勇

经销单位: 全国各地新华书店

承印单位: 定州启航印刷有限公司

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张: 16

字 数: 317 千字

版 次: 2019 年 4 月第 1 版

印 次: 2019 年 4 月第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5639-6260-0

定 价: 42.00 元

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题, 请寄本社发行部调换 010-67391106)

前言

随着全球化的深入发展,世界被浓缩为一个“地球村”,不同国家、不同民族的交流和互动越来越频繁。无论是从中国自身的发展来看,还是从世界的和谐发展来看,汉语和中国文化的推广既是世界了解中国的需要,也是中国走向世界的需要,对提升中国国家影响力、促进中外交流和实施中国文化发展战略都发挥着重要作用。任何一门语言的对外推广,其价值都大大超过了语言本身的发展价值。与军事强势和经济强势相比而言,语言和其所裹挟的文化强势,其影响更为持久和深远。汉语作为中国的官方语言,在国际经贸往来与文化交流中发挥着越来越重要的作用,其在国际上的地位也不断提升。但是,我们也应该清醒地意识到,汉语国际推广的真正实现不能仅靠政治力量去推动,只有当我们具有坚定的文化自信,自觉地用文化的魅力带动语言的推广,才能真正实现语言和文化的强盛,在世界上赢得更广阔的发展空间。

汉语国际推广的任务是致力于为世界各国提供汉语言文化的教学资源和服务,最大限度地满足海外汉语学习者的需求,为携手发展多元文化,共同建设和谐世界做贡献。汉语国际推广不仅可以满足世界各国急剧增长的汉语学习需求,同时也是中国自身发展的需要,是国家软实力建设的一个有机组成部分。汉语国际推广工作,作为中国国际战略中的一部分,是传播汉语言、弘扬中华优秀传统文化、推动中华文化走向世界、树立我国良好国际形象的基础工程,同时也是扩大我国对外开放、提高国家“软实力”、实现和平发展,维护世界文明多样性、构建和谐世界的战略举措。

《以文化为核心的汉语国际推广模式探蠡》结合作者多年的教学实践,以文化视域下汉语国际推广模式为主线,共分为九章。第一章为绪论,简要阐述了本研究的背景、意义和现状。第二章为中国文化与汉语国际推广,主要从对外汉语教学的文化特征、对外汉语教学和中国文史类知识教学以及对外汉语教学与主流异域文化差异几方面进行介绍。第三章为汉语国际推广研究,内容包括语言与文化、文化视域下对外汉语教学的意义、汉语国际推广的文化价值。第四章为汉语国际推广的审视,介绍了文化视域下对外汉语教学的历程、汉语国际推广面临的机遇与挑战、汉语国际推广存在的问题分析。第五章为汉语国际推广管理体制研究,阐释了汉语国际推广管理体制演变、汉语国际推广管理体制现状以及完善汉语国际推广管理体制的建议。第六章为汉语国际推广战略分析,重点是基于SWOT模型,对我国汉语国际推广战略进行分析,用网络SWOT工具的分值来衡量我国汉语国际推广战略内部资源的优势和劣势以及外部环境的机会与威胁,并基于SWOT模型,分别对美国、韩国、日本、泰国四个国家的汉语教育政策进

行分析,并结合分析结果提出这四个语言推广受纳国的汉语教育需求。第七章为汉语国际推广体系研究,主要内容是汉语国际推广基地研究、汉语国际教育文化推广活动研究、汉语国际推广师资建设研究、汉语国际推广中汉语水平考试的创新。第八章为汉语国际推广模式案例借鉴,旨在通过典型模式的介绍,并以此为鉴来指导汉语国际推广工作。第九章为汉语国际推广模式的新路径,从增强中华文化吸引力,推进汉语国际教育;以文化为核心,加强对外汉语的教学质量;加强汉语国际推广模式的多元化,慕课(MOOC)教学模式在汉语国际推广中的应用四个方面阐述了以文化为核心的汉语国际推广的路径和策略。

作者在本书的撰写过程中参考了诸多相关资料,引用了其中的有关概念和论点,在此对所引用资料的作者表示衷心的感谢!

由于作者的学识水平和实践知识所限,书中难免存在不足之处,敬请读者批评指正。

著者

2018年3月

目 录

第一章 绪 论 / 001

第一节 研究背景 / 001

第二节 研究意义 / 001

第三节 研究现状 / 003

第二章 中国文化与汉语国际推广 / 007

第一节 对外汉语教学的文化特征 / 007

第二节 对外汉语教学和中国文史类知识教学 / 025

第三节 对外汉语教学与主流异域文化差异 / 040

第三章 汉语国际推广研究 / 051

第一节 语言与文化 / 051

第二节 文化视域下对外汉语教学的意义 / 054

第三节 汉语国际推广的文化价值 / 060

第四章 汉语国际推广的审视 / 062

第一节 文化视域下对外汉语教学的历程 / 062

第二节 汉语国际推广面临的机遇与挑战 / 066

第三节 汉语国际推广存在的问题分析 / 074

第五章 汉语国际推广管理体制研究 / 079

第一节 汉语国际推广管理体制演变 / 079

第二节 汉语国际推广管理体制现状 / 097

第三节 完善汉语国际推广管理体制的建议 / 108

第六章 汉语国际推广战略分析 / 112

第一节 汉语国际推广的文化战略定位 / 112

第二节 汉语国际推广战略内部影响因素分析 / 116

第三节 汉语国际推广外部影响因素分析 / 132

第七章 汉语国际推广体系研究 / 162

第一节 汉语国际推广基地建设 / 162

第二节 汉语国际教育文化推广活动研究 / 177

第三节 汉语国际推广师资建设研究 / 185

第四节 汉语国际推广中汉语水平考试创新 / 200

第八章 汉语国际推广模式案例借鉴 / 206

第一节 英国孔子学院语言文化推广模式研究 / 206

第二节 合作教学模式——以韩国江原道地区普通高中为例 / 216

第九章 汉语国际推广模式的新路径 / 219

第一节 增强中华文化吸引力,推进汉语国际教育 / 219

第二节 以文化为核心,加强对外汉语的教学质量 / 225

第三节 加强汉语国际推广模式的多元化 / 230

第四节 慕课教学模式在汉语国际推广中的应用 / 233

参考文献 / 246

第一章 绪论

第一节 研究背景

语言的推广对于国家综合实力的提高具有重大的意义。西方到现在依然能保持其“语言和文化”的强势地位,与其不遗余力地推广是分不开的。这些国家之所以要这样做,就是已经充分认识到了语言和文化作为人类最重要的交流工具,在民族共同经济生活和国家经济体系的形成及发展过程中具有不可替代的作用。

纵观历史,世界上任何一个有着举足轻重地位的国家,他们的语言势必会被许多人学习和研究,一个国家在对外语言方面的教学情况,可以在很大程度上反映其在国际上的地位和影响。因此,中国的语言文化也应当同经济社会的发展情况保持一致,不但要进入“全球化、多元化”的国际社会,更重要的是要有实施、推广和传播的发展战略,为中国的可持续发展争取有利的国际环境,唯有如此才能更多地参与国际语言和文化的竞争,才能加快中国社会文明的进步与经济建设的发展。

中国文化本身就是世界文化中的瑰宝,中国作为一个正在迅速发展的发展中国家,随着综合国力的逐步提高,与世界各国的文化交流和经济贸易往来也愈加频繁。语言是文化的载体,也是整个文化体系中最核心、最基础的部分。语言与国家政治、经济和文化的发展都存在着密不可分的关系。无数历史证明,国家的发展与语言的传播是相互促进的,国家的发展为语言的传播带来了强大后盾,而语言的推广则能够更好地推动国家的发展,为国家的政治、外交、科技、经贸、文化等各个领域服务,它的作用具有基础性、综合性和先导性,产生的效应是持久且巨大的。加快汉语国际推广事业进程,既是中国社会发展与进步的需要,也是中国融入世界,世界了解和接纳中国的需要。

第二节 研究意义

语言的推广对于国家综合实力的提高具有重大意义,西方国家正是认识到了这一点,才会不遗余力地对本国语言和文化进行推广,努力增强本国的软实力,使其

一直保持优势地位。同样,对于我国的汉语国际推广事业,把汉语自身及它承载的中华民族的优秀文化推广传播到整个世界,让各国公民对中华文明进行了解和欣赏,以及尊重与吸收具有十分重要的作用,最终达到提升中国软实力的目的。

一、理论意义

由于经济全球化及政治多元化格局的树立与发展,整个世界的文化正向多样化发展,而文化外交具有的影响也渐渐凸显。就其实质而言,文化外交属于对思想的输出和信仰的传播,语言作为双方交流和表达的必须工具而存在。现在同语言国际化和传播方式的系统理论的研究,已经成了国际语言学界一个非常受重视的新领域。在发达国家,早就预见到语言推广具有的重要意义,因此很早就开始构建起本国语言的推广机构,在全世界范围内宣传其国家的文化与价值理念,同国际更好地开展交流,从而使本国软实力得到增强。同国外的语言规划在研究方面获得的成果比较,我国这方面研究明显是处在初始和追赶阶段,在很多方面还很不成熟,还需要进一步拓宽视野。本研究以语言规划理论为指导,对汉语和中华文化的国际推广实施战略规划,以期给我国制定汉语的国际推广及交流政策方面提供可靠并且行之有效的理论经验。累积经验,提升理论是解决实践中遇到困难的关键。

二、实践意义

历史上,英语、西班牙语、法语之所以成为具有国际影响力的跨国通用语言,都是国家“硬实力”充分提升的直接体现。而一门语言和文化如果借助“硬实力”构建起自身影响,就可在很大程度延续其“硬实力”影响的周期,甚至能在军事与经济强势出现转移后,继续成为国家实力的主导性要素。

中国是世界大国,若要在日益复杂的国际环境里占据一定的主导地位,就要做到“软实力”和“硬实力”并进,实现两种实力的综合提升。在软实力的提升中,汉语的国际推广是不容忽视的,它关系着国家的政治、经济、文化、教育以及军事等发展。中国的汉语国际推广战略相较于西方发达国家起步较晚,但发展前景广阔,中国有着五千年的久远的博大精深的传统文化。而汉语国际推广不但要进行汉语言文字的推广,还包含了对优秀历史文化、传统思想观念以及地方特色民俗的推广。因此对汉语国际推广的研究对于向世界介绍中国具有重要的现实意义。

第三节 研究现状

一、国外相关研究

这里的“国外”不是指除了中国以外的所有国家,而是指汉语推广受纳国的关于“汉语推广与教育”的研究。汉语推广受纳国是指在汉语推广面向世界各国的过程中,以传播学的角度来审视,汉语国际推广的对象即为该传播活动的受众对象,统称为汉语推广受纳国。

由于本研究课题的范围限于“汉语的国际推广”,即限定为汉语推广受纳国在“汉语”的传播与推广中的相关研究,包括针对汉语国际推广的语言方针政策研究和理论研究等,有其特殊性。因此,本研究范围受到限制,近年来国外学者对汉语推广的相关研究甚少。且对语言国际推广的研究基本是从21世纪才出现,且纵观以上研究成果,多数是以某个国家的某种语言的推广为研究对象,如总结出歌德学院在推广德语、促进文化交流上所取得的成果和经验等。这些研究成果将语言规划理论的抽象性还原为具体,分析探讨了富有代表性的语言推广模式与策略,对汉语国际推广的研究具有极强的理论和实践指导意义。尽管如此,这些文章研究的重点仍然是中国文化的软实力而不是汉语的推广,所以研究的针对性不强,可借鉴的价值较低。

二、国内相关研究

2005年国家对外汉语教学领导小组办公室(简称国家汉办)主任许琳在首届世界汉语大会上提出了汉语国际推广的发展战略,即要加快从对外汉语教学向汉语国际推广转变,至此汉语国际推广上升到我国语言推广的国家战略高度。

通过对中国学术期刊网络出版总库,中国博士学位论文全文数据库,中国优秀硕士学位论文全文数据库,中国重要会议全文数据库,进行跨库检索,采取逐篇摘要阅读,典型代表性文献精读的方法确定研究内容与结论,并加以总结和归类,借以来研究国内学者对汉语国际推广的研究现状。总体来说,学者们的研究内容没有包含许琳《汉语国际推广的形势与任务》(2007年)中提出的“六大转变”,做好“六项工作”的大框架,但从研究角度和研究方法上对“六大转变”“六项工作”进行了进一步的丰富和深化。主要体现在:

(一) 汉语及中华文化资源开发类研究

汉语言知识及中华文化本体的研究是汉语国际推广工作的基础,自汉语国际推

广的“六大转变”提出后,汉语教学向大众化、普及型、应用型教学转变,要求汉语言知识本体教学要深入浅出。“文化缺失”是汉语国际推广过程中遭遇的大问题,传统文化的探寻、传承与推广方式及其体系化建设迫在眉睫。服务于汉语国际推广的“三教”问题依然是研究的重点。针对教师问题,有各层次对外汉语师资培养研究,如央青《浅议5P国际汉语师资培养模式的创新性》(2011年),文中提出了5P的国际汉语师资培养模式,即采用内容点拨、教师精讲、案例分析、模拟练习、成果展示5个全新的教学环节,实现预期的目的,强调了有效性、相关性、实用性。这一模式的提出开创了一种全新的培训理念,具有重要的推广价值。还有从制度层面进行的研究,如:陈惠《汉语国际推广教师权利内容及其实现途径研究》(2009年),文章在研究汉语国际推广教师不同于我国一般教师的权利内容和实现途径的基础上,提出从立法层面对这些权利内容和实现途径予以规范,建立汉语国际推广教师管理的法制基础,从而保障汉语国际推广教师的合法权益。李祥《汉语国际推广教师资格证书制度研究》(2009年),文章主要是针对汉语推广教师资格制度的现状及制约因素进行了分析,从而提出了有效进行汉语推广的教师资格制度。教材的日渐产业化及本土化的发展,也成为对教材开展研究的重要内容。叶子在《汉语国际推广背景下的教材建设与出版》(2006年),文中指出应变革传统的教材编写模式和方法,应使用产业化动作及思路进行资源的整合。如尹海良《对外汉语教育素材的“叙述视角”意识》(2008年),文中通过对对外汉语教材中“我国”的不恰当使用为例进行解释、说明和论证,并以《中级汉语阅读》一书为例对该问题做了统计调查和分析为基础,指出国际教材的编写和出版,进行材料选取应关注话语叙述的角度改变,强调教材和使用者间的亲近感与交流。另外也有许多学者针对美、韩、泰等各个国家使用的汉语教材做了跟踪研究,认为要开发有本土特色的汉语教材。在教学上,大都是对教学方法和内容开展的研究更贴近国际化教学,如黄晓颖《对外汉语有效教学研究》(2011年)提出基于对外汉语教学的目标是让学生掌握一种语言工具的特点,将“教学内容实用”置于对外汉语开展教学的第一标准。而在汉语水平的考试上,也有对于汉语水平的考试认识问题研究,对其具体的实施有指导意义,如孙德全《汉语水平考试(HSK)的科学本质》(2007年)从学科背景、学科基础和科学实践三个方面全面论述了汉语水平考试的科学本质。还有针对汉语水平考试具体实施的研究,如张宝琳《汉语水平考试的语段测试》,文中在总结汉语语段现有研究成果的基础上,提出5种语段测试方法和11种衔接方面的语段测试方法。对外汉语史学方面,具有代表性的一篇为冯桂华《中国语言运动百年档案》(2011年),文章中对中国台湾光复后国语推广运动、汉语国际推广有所提及。

(二) 推广途径与交流对策类研究

目前的学术研究中,汉语国际推广的传播载体包括电视及网络媒体。金嫣《汉

语国际推广背景下当代国内主流电视传媒的功用研究》(2011年)从教学内容安排、教学组织原则和教学法使用三方面对《快乐汉语》和《成长汉语》两档汉语电视教学节目进行系统的横向分析,探讨如何利用电视传媒的优势有效地服务于对外汉语的教学研究。多将网络及多媒体等现代教育技术和各类资源的信息库构建作为研究重点。李华(2010年)在《对外汉语教学与测试电子库建设的构想》,以及李想在《基于学习风格管理系统的汉语推广平台的研究与设计理念》(2010年),文中提出了学习风格管理系统、汉语学习者的模型、系统的课件制作模块、学习者兴趣分组的算法以及系统评估模型等,并采用Java语言对后台进行实现,前台使用html等语言进行实现,最终构建了电子汉语推广平台,这对汉语教学的推广及应用都起到了积极作用。徐文婷《基于网络平台的汉语视听教材设计》(2012年),文中针对对外汉语教材所存在的诸多问题,但针对汉语视听教材的研究则略显薄弱,并设计出一套可供教师在课堂上使用或是学生可在课余时间自学的汉语视听教材,从而解决现有纸质教材内容缺乏立体自然的问题,同时还可以减轻教师的劳动强度。而在对现代技术应用于汉语的国际推广范围内的探究,既改变了汉语的国际教育在备课与授课以及学习与考试上的方式,还给汉语提供了推广的全新平台。

政策同策略性的研究是本研究的核心所在,更是汉语的国际推广规划层面的研究有关的重点。如何将汉语国际推广体系化、标准化,怎样使各类推广的工作实现法制化和本土化,同我国的对外语言及文化的战略有关,一定要强化政策和策略研究上的力度与广度。国家把汉语的国际推广定为发展战略后,国家前后召开世界范围内的汉语大会、而孔子学院的大会各类会议,可能给现在汉语的国际推广方式做了表率。而国家汉办主任的许琳曾在《在汉语加快走向世界是件大好事》(2006年)中,将汉语的国际推广有关工作进行了综合性的总结,是其他学者策略研究的依据。对该方面的文献进行梳理,汉语国际推广的比较分析,如朱琳《国际视野下汉语推广的比较研究》(2011年)从逻辑学角度对汉语推广工作进行了分析,提出了“和而不同”的推广理念。以及陈永莉《试论汉语国际推广的文化战略定位》(2008)对汉语国际推广的文化价值研究,文中提到“汉语国际推广是中国国际战略中的一部分。它不仅可以弘扬中华优秀传统文化,而且可以促进世界了解中国,加强文化交流,将为中国“和平崛起”创造有利的国际环境”。宁继鸣在《汉语国际推广:关于孔子学院经济学的分析与建议》(2006年)中对汉语国际推广的经济价值进行较为全面的研究,并提出“语言推广对国家的综合实力增长有着关键意义。而‘强势的语言及文化’能在国际社会里起到更大影响及作用,会给一个国家引来很难计算的多重的收益,不但语言及文化,还包括意识形态的扩张,及经济方面的巨大收益,国家的软实力也持续增强”。钱佳男《对外汉语教学与汉语国际推广—基于国家战略的思考》(2011年)对汉语国际教育的价值战略进行研究,提到“语言是一个国家‘软实力’

的重要组成部分。一个国家民族语言的国际推广程度（或国际化程度），往往在很大程度上反映着这个国家的国际地位和在国际舞台上的实际影响力。”冯凌宇《汉语国际推广与中国公共外交》（2010年）对汉语国际推广的外交政策价值进行研究，并提出“汉语国际推广是在中国崛起、国际格局加速转换背景下应运而生的产物，是全球客观需求与中国自主推动双重作用的结果，已超出单纯的对外汉语教学、语言乃至文化的范畴，而是已上升为国家行为，是中国整体外交战略的重要组成部分”。还有吕金薇《中国汉语国际推广战略研究》（2010年）对我国汉语国际推广战略进行了全方位的思考，她提出“中国政府将汉语国际推广制定成为发展战略，同世界文化的多样化的发展浪潮有了适应之情，符合中国在成为经济大国后要求提升文化软实力的需求”。

（三）受众群体的培养与需求类研究

汉语学习者学习现状分析多为汉语国际教育中学习者学习汉语的内在影响因素分析，如李佳《汉语国际推广教育中的情感问题——以西澳大学孔子学院为个案的研究》（2011）从保护学习者良好的汉语学习动机、降低课堂学习中的焦虑和抑制以及培养跨文化意识等情感问题出发，探讨汉语教学的策略和方法。世界语言推广研究是为汉语国际推广作经验的参照，如吴应辉《国家硬实力是语言国际传播决定性要素——联合国五种工作语言的国际化历程对汉语国际传播的启示》（2011年）一文中对英语、法语、西班牙语、俄语、阿拉伯语的国际化推广历程进行了分析。

由此可知，自从20世纪90年代以来，特别是进入21世纪后，汉语的国际推广获得的研究成果越来越多，但问题也更为具体，具有的实践意义也更加深远，将汉语的国际推广作为主要研究方向的科学研究命题与日俱增。与此同时，针对国别、地区开展的汉语国际的推广探究，不但同当地的汉语教学与推广工作面临的发展状况与要求相符，也可反映我国当今汉语的国际推广阶段性的发展情况，用丰富的汉推和语言规划的理论指导实践，可促进汉语推广的平稳快速及和谐的进步。然而，就目前情况看，这些研究文章目前仍是凤毛麟角，经过总结和归纳，主要为如下两类：第一类为对汉语的“走出去”国别化的推广研究，而第二类为对我国的国内各地区来华的留学生进行“请进来”的汉语推广教育研究。

第二章 中国文化与汉语国际推广

第一节 对外汉语教学的文化特征

一、对外汉语教学中的文化语境导入

(一) 文化语境与语言教学

1. 文化语境

语言教学必须结合文化语境,语境也是形成所谓语感的非常重要的客观条件之一。传统语言教学,受“词汇加语法等于语言”这一传统观点的影响,一般比较重视词语解释、句子分析、语段大意和篇章的串讲,而比较忽视语境和语境教学。

首先,我们通常所说的“语义”,一般至少应包含两层意义:一是指抽象的“语言意义”(词典意义),一是指具体的“语用意义”(言语意义)。另外,语义又是多层面的,一方面,同一词语可能会有若干个“语言意义”(义项),另一方面,在具体运用中,语言文化环境又会对语言表达片段产生制约和变异作用,因此其语用意义往往呈现丰富多彩、灵活多变的特点。

课文中的词语一般不仅仅具有词典上的“词汇意义”(语言意义),我们也常常要根据特定的语言环境才能够确定话语篇章的“语用意义”(言语意义),即教学中常常所说的“在这里指的是什么意义”。“言语意义”或“语用意义”即古人所说的“象外之境”“景外之景”“韵外之致”“味外之旨”等。所谓良好的语感就是指能够敏锐地从文字符号中领悟出其中的语用意义。联系语境,就可以更好地理解特定的语用意义。

有时,单纯地解释和理解词语的词典意义、抽象地分析句子是远远不够的。实际上,一方面,离开了特定的语境,很难真正理解课文或话语;另一方面,离开了特定语境,也不可能写出或说出真正的话语篇章。

在阅读教学中,教师应分清两种不同的语义解释,并有意识地结合特定文化语境,针对释义的重点、难点与学生的实际情况,适度而有重点地加以解释,并帮助学生进行语感训练。例如:

毫无问题,新生活总要代替旧秩序。苏叔阳《傻二舅》,《中级汉语教程》下第

九课。“秩序”一词义为“有条理、有次序的情况”。但解释了词汇意义并不能解释这里所指的“实际用义”。所以可以根据需要去引导学生通过上下文来理解“秩序”在特定的语境中实际所指的意义。“秩序”在这里差不多等同于“生活”，课文中这样用语义更丰富，行文也显得较为活泼。如果不了解这两种不同的语义解释或解释不当，反而会增加学生的困惑，影响学生正确的语感形成。

语境（语言环境）已成为很多学科的一个热门研究课题。关于语境的定义，目前不下百种，很多定义科学性、系统性较差，且缺乏可操作性。本书将语言环境的分类归纳为如图 2-1 所示。

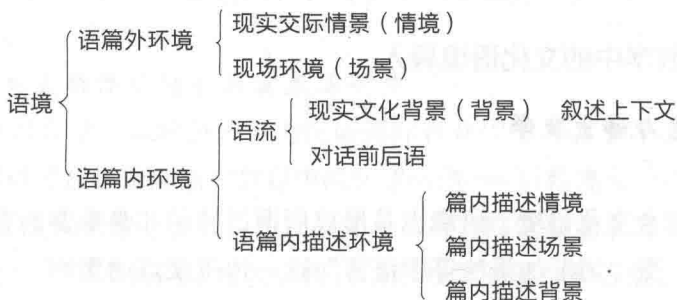


图 2-1 语言环境的分类

（1）“语篇外环境”是指一切能够影响到语言表达片段的语义但并不直接构成语言表达片段的、以非语言形式表现出来的种种因素。

（2）“语篇内环境”是指作为语言材料表达片段自身，在构成文章或话语的同时，又可以对整个话语篇章中其他语言表达片段产生影响的、以语言形式表现出来的种种因素。

（3）“情境”即“交际情境”，是指所有与交际者直接有关并影响到交际语义的种种因素。主要为：表达者的表达目的，交际者的身份、经历、心境，交际双方的关系以及表情、身态、手势等副语言行为。例如：

游泳池的服务员给他一条游泳裤，他看了看，收下了，也不付钱，也还不走，问：“还有小褂呢？”服务员不解地问：“什么小褂？”“裤衩有了，上身还应该有个小褂呀！”“男同志就是游泳裤！”——张洁《五色的海》

上述交谈，两人处于同一情境。如离开这一情境，很难理解这一对话。

（4）“场境”即“现场环境”，指一切影响到交际语义的、现场的种种非语言因素。主要包括交际的时间、交际的场所、交际者周围未直接参与交际的人或人群，以及交际时的天气、气温、气味、舒适度等自然的和社会的因素。例如：

鞋店门口张贴着，男牛：25 元；女猪：15 元。（意为：男式牛皮鞋每双 25 元，女式猪皮鞋每双 15 元。）

(5)“背景”即“背景环境”，是指一切影响到交际语义的非直接出现于现场的种种环境因素，包括交际者所处的现实政治、经济、历史等社会文化背景以及语言知识背景等。

(6)“语流”指语言表达片段自身所构成的“上下文”或“前后语”。例如：

唐铁嘴：我已经不抽大烟了！王利发：真的？你可发财了？唐铁嘴：我改抽“白面”啦！——老舍《茶馆》

(7)“语篇内描述环境”指语篇自身或语篇内部所描述或提供的“交际情境”“现场环境”和“背景环境”等。

狭义的“文化语境”主要指语篇内描述的文化语境（背景）和语篇外现实的文化语境（背景）；广义的“文化语境”是指语言环境层面上附着的所有文化因素。

2. 文化语境对语言教学的重要影响

文化语境对言语交际与语言教学有着非常重要的影响。一般来说，任何一部词典都不可能把某一词语在特定文化语境中所有可能的语义都收罗进去。词典一般只对词语抽象的语言意义加以解释，即使偶尔谈到词语的特指义，也很少涉及词语的具体“用义”，所以更谈不上涉及话语片段的语用意义或文化语境意义。双语词典也只是就特定词语的某一抽象的义项进行对释。

有时，学生并非学习不够认真，或是查阅词典不勤，而是语言水平仍然提高不快，究其原因，是由于不能很好地结合特定文化语境对课文中的具体用义加以体会与分析，因此学得不活，学得也很苦、很累。

每位汉语教师都可能有这样的经历，在教学中，常有这样的情况，有些词、句，如要一味地解释非常难，甚至会出现越解释学生越弄不明白的状况，如果将这些词句放在特定的文化语境中，学生就很容易领会了。

（二）文化与文化教学

1. 文化的内涵

什么叫文化？目前学术界的理解往往过于宽泛而游移不定。一般谈论的“文化”，其内涵真可谓仁者见仁，智者见智。有时，即使是同一个人在同一篇文章中，谈起“文化”来，也是忽东忽西，让人难以捉摸。

目前，有些人常常用“汉学”“中国学”或“中国国情学”等来代指“汉文化”。我们认为，“汉学”“中国学”或“中国国情学”严格来说不是一门专门的学科，而是对以“汉”和“中国”为研究对象的综合性学科的一种指称。对这几个概念我们是这样认识的：“汉学”主要限于指汉族独特的并特有的传统学科，目前主要指汉文学、汉史学、汉哲学和中医学等学科。广义的“中国学”一方面应该包括中国特有的或独特的传统学科，如汉学、藏学、蒙学等；另一方面还包括围绕中国进行研究的政治、经济、法律等学科，狭义的“中国学”主要应指后者。“中国国情学”，主

要研究中国的人口、民族、地理、语言（各民族）、社会、心理、文学、艺术、哲学、历史以及文化等。“中国国情学”与狭义的“中国学”内涵应该比较接近，但是，国情学比较侧重于对中国的“国家情况”的研究。而“中国学”所指范围似乎更大，研究领域似乎也更深入一些。只有真正弄清“文化”的具体所指，才能真正把握针对留学生的文化教学。

语言本身既是广义“文化”的一部分，又可以作为所谓其他“文化”的载体，我们应该充分认识到语言的两重性和复杂性的特点。另外，也应该看到，既有以语言文字作为载体的“文化”，也有以非语言文字作为载体的“文化”。因此，从这个角度来看，我们认为“文化”至少可以做如下粗略的划分（见图 2-2）。

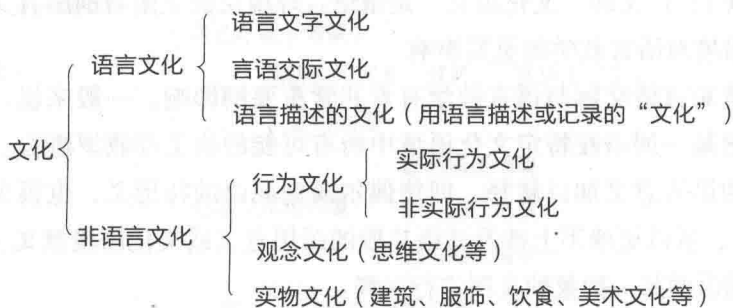


图 2-2 文化的划分

其中“语言文字文化”指附着在语言文字中的文化因素。如在汉语言文字中所反映的数量、时间、地点从大到小的汉语思维特点，汉人的神尊、人贵和物贱的观念以及汉字、汉语中所反映的性别差异等文化。

一般所说的“交际文化”应该包括书面语、口语甚至网络语言等“言语交际文化”和社交、礼俗、手势、身态、面部表情等副语言行为的“行为交际文化”。

光是“语言文化”和“交际文化”就如此复杂，所以，我们不能笼而统之、不加区分地去大谈所谓的“文化”。我们应该认识到，一方面，语言可以作为其他文化的载体，另一方面，语言本身又属于非常重要的广义上的“文化”之一。虽然，语言和文化是密不可分的，语言教学不能完全脱离文化，但是，就像不能因所有人文学科不能离开语言，就将所有人文学科与语言学科画等号一样，“语言”和“文化”毕竟属于不同学科，不同学科教学研究的主体是有区别的。

即使是汉语言文字文化、言语交际文化，虽然都是对外汉语教学中最重要的教学内容之一，但是，也应该根据具体情况，区别不同程度、不同类型教学对象及课型。有些也只需要在汉语言教学过程中潜移默化地加以体现，并非都需要不加区分地开设专门的“语言文字文化”或“言语交际文化”等课程。